

SPAW-MET MASZINY ROLNICZE SP. ZOO



SPAW-MET MASZINY ROLNICZE SP. ZOO

Kunowo 42

89-310 Lobienica

tél. +48 661 779 256 tél. +48

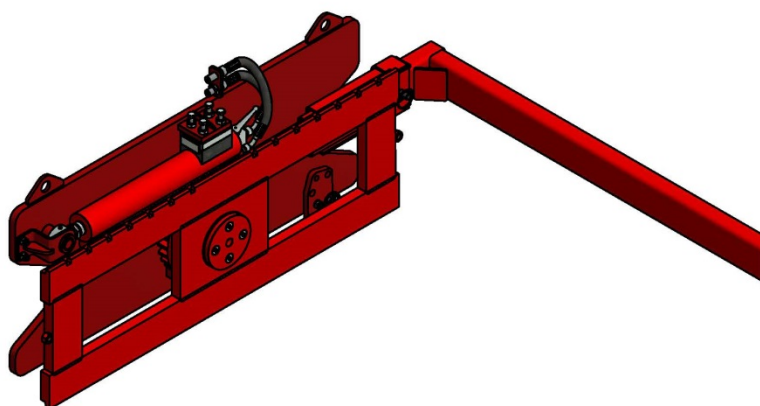
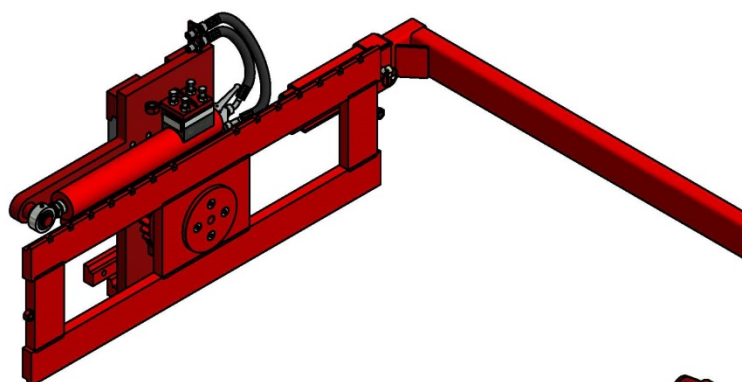
605 652 208 e-mail :

biuro@spaw-met.net.pl



*Manuel d'utilisation et d'entretien du retourneur de palettes*

*ISO2, ISO3 et EURO-ISO2*



## Contenu

Carte d'identification de la machine .....	3
1. Introduction .....	4
2. Finalité de l'utilisation.....	4
3. Données techniques .....	4
4. Conseils et avertissements.....	6
5. Contenu de la livraison.....	7
6. Fonctionnement.....	7
7. Démarrage et fonctionnement .....	7
8. Réparation et entretien .....	8
9. Garantie.....	dix
10. Déclaration de conformité .....	11
11. Risque.....	12
Carte de garantie.....	13
Pièces jointes : .....	17
Réduction de la capacité de levage des chariots élévateurs.....	18
Schéma de la baisse de capacité de charge d'un chariot avec un plateau tournant installé .....	21

Carte d'identification de la machine

PRODUCTEUR

**SPAW-MET MASZYNY ROLNICZE SP. ZOO**

**Kunowo 42**

**89-310 Lobienica**

**tél. +48 661 779 256 tél. +48**

**605 652 208 e-mail :**

**biuro@spaw-met.net.pl**

***Manuel d'utilisation et d'entretien du retourneur de palettes***

***ISO2, ISO3 et EURO-ISO2***

1. Symbole de la machine.....
2. Numéro d'usine .....
3. Année de production .....

## 1. Introduction

### 1.1. Général

Veillez lire le mode d'emploi de l'appareil avant de l'utiliser. Seul le strict respect des prescriptions et instructions suivantes garantit un fonctionnement sans problème, une utilisation à long terme et la sécurité de l'opérateur et des personnes présentes.

## 2. Objectif d'utilisation

### 2.1. informations générales



Le retourneur de palettes est destiné uniquement au transport et à la rotation de caisses-palettes dont les fonds sont équipés de poches. Le poids maximum de la caisse, y compris la charge qui y est placée, ne peut excéder 2 500 kg.

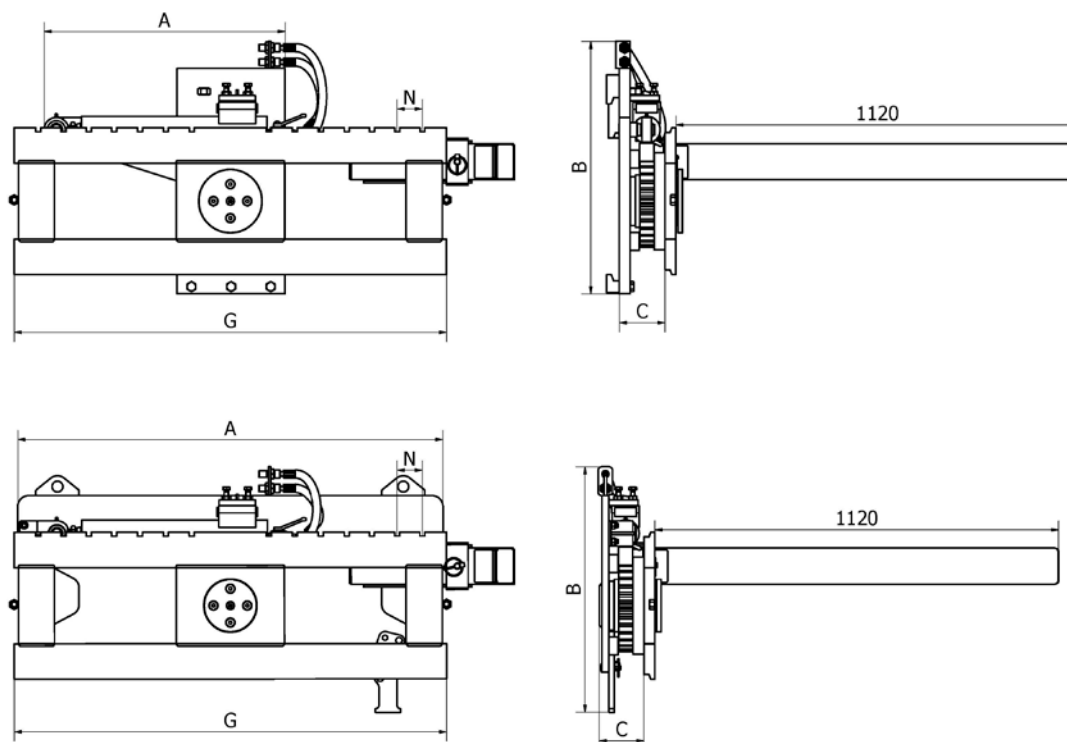
Le plateau tournant peut être monté sur la face avant d'un chariot élévateur ou sur un poteau de levage (classe d'installation ISO2 407 mm, classe d'installation ISO 3 508 mm), ou sur un chargeur (sur un châssis EURO par défaut) - selon le type de plateau tournant . La capacité de charge de l'appareil doit être supérieure au poids total du plateau tournant avec la palette chargée.

Le chariot élévateur ou l'élévateur doit être équipé d'un système hydraulique externe.

## 3. Données techniques

### 3.1. Exemple de plaque signalétique

 <b>SPAW-MET</b> <a href="http://www.spaw-met.net.pl">www.spaw-met.net.pl</a>		
SPAW-MET MASZYNY ROLNICZE SP. Z O. O. KUNOWO 42 89-310 ŁOBŻENICA, POLAND		
Symbol OB	Typ EURO - ISO2	
Rok prod. 2023	Masa 245 KG	
Nr fabr. 1234	Nośność 2500 KG	

**3.2. Données techniques et opérationnelles**


L. M.	Description	Unité	Valeur
1.	Taper	-	ISO2 / ISO3 / EURO-ISO2
2.	Capacité de levage totale (caisse avec charge)	kg	2500
3.	Hauteur totale B	mm	700/700/681
4.	Largeur de plaque avant G	mm	1000/1200/1200
5.	La structure devant l'ambulance C	mm	127/127/124
6.	Distance des canaux d'attelage à fourche N	mm	72/75/72
7.	Largeur totale de carrosserie A	mm	670/670/1180
8.	Classe d'installation / Fixation	-	ISO2 (407) / ISO3 (508) / Cadre ou puissance EURO. au chargeur
9.	Poids du plateau tournant	kg	200/237/245
dix.	Angle de rotation	°	180
11.	Pression de travail	bar	160
12.	Données hydrauliques	Un double connexion hydraulique	

## 4. Conseils et avertissements

### 4.1. Danger

Soyez conscient des masses importantes qui peuvent être placées sur le plateau tournant et les pièces rotatives de la machine.



### 4.2. Conseils et avertissements

Toutes les personnes travaillant sur le plateau tournant doivent lire le mode d'emploi afin d'éviter tout risque pour leur santé et leur vie.

Pour toutes les activités, utilisez une boîte à fond solide avec des poches.

Il est strictement interdit de rester sous, sur ou à côté du plateau tournant lorsque celui-ci bascule. Il en va de même pour le tablier porte-fourches à palettes.



## 5. Contenu de la livraison

Le plateau tournant est livré en bon état technique après un contrôle préalable approfondi. La lunette comprend un plateau tournant prêt en usine avec un bras extensible latéral. Veuillez prêter attention à tout dommage dû au transport et le signaler.

## 6. Prestations

Lorsque le plateau tournant est déconnecté du chariot élévateur, de la perche de levage ou du chargeur, il doit être placé sur une base plate et stable avec le côté plat vers le bas pour éviter une éventuelle flexion des éléments.

## 7. Démarrage et fonctionnement

Dévissez les vis (5) et retirez le bornier (1). Retirez les fourches du poteau du chariot élévateur/élévateur.

### **Attention au poids !**

Fixez le plateau tournant au tablier porte-fourches à palettes.

### **Attention! Le plateau tournant doit être positionné au centre du chariot élévateur !**

Installez le bornier (1) et serrez les vis (5) - le couple de serrage est de 140 Nm. Vérifiez très soigneusement si le plateau tournant est solidement fixé sur la plaque avant du chariot ou sur le poteau de levage.

Dans le cas d'un chargeur, il suffit de le connecter au support (cadre EU-RO par défaut) et de vérifier l'exactitude et la stabilité du montage.

Connectez deux conduites hydrauliques avec des vannes de raccordement (6) au système hydraulique externe du chariot élévateur/chargeur. Les vannes de raccordement doivent être propres pour empêcher la contamination de pénétrer dans le système hydraulique. Les câbles eux-mêmes ne doivent pas se coincer lorsqu'ils sont tournés.

Retirez les vis de fixation (4) et installez les fourches sur le porte-fourches du plateau tournant. Resserrez les vis de fixation (4).

Réglez le bras (2) en fonction de la largeur du caisson-palette pivoté. Pour ce faire, déplacez le bras sur le côté du caisson-palette lorsqu'il est au centre du plateau tournant. Fixez le bras (2) avec la goupille (3).

Placez les fourches au centre du plateau tournant le plus largement possible pour obtenir une stabilité maximale. La boîte doit être chargée de telle manière que :

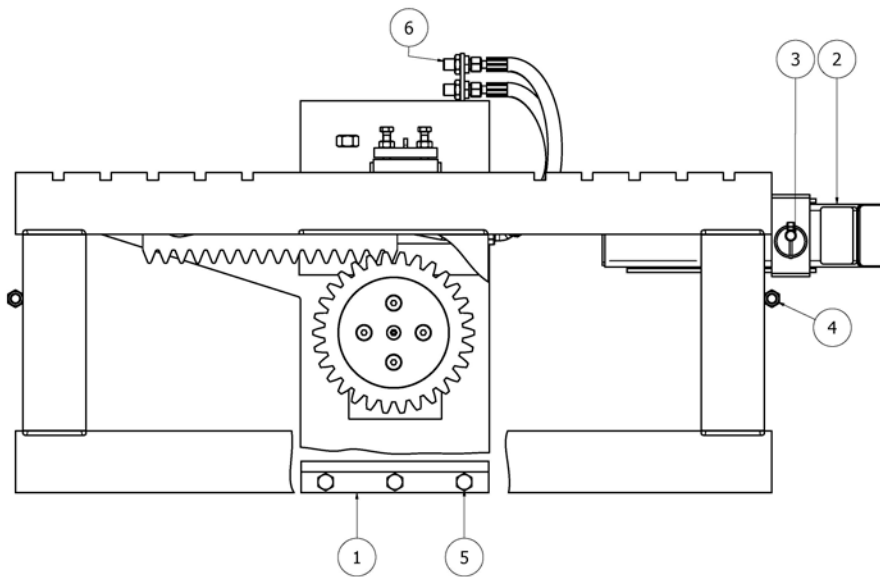
La charge n'est pas tombée de manière inattendue. La charge elle-même doit être répartie aussi uniformément que possible entre les fourches. Le centre de gravité doit être aussi proche que possible du porte-fourche (chariot) du plateau tournant. Inclinez le mât vers l'arrière pour éviter que la boîte ne glisse inopinément des fourches du plateau tournant.

Les charges doivent être transportées le plus bas possible afin que le dispositif assure la stabilité de la charge transportée. Faites attention à une répartition uniforme de la charge sur toutes les roues du dispositif de transport. Portez une attention particulière au déplacement du centre de gravité lors des virages.

Aucune personne ne doit se trouver à proximité du dispositif rotatif. L'appareil lui-même doit être utilisé depuis le siège du conducteur avec une bonne visibilité.

Éteignez le chariot élévateur/le lève-personne/le chargeur lorsque le plateau tournant est dans la position la plus basse. À l'arrêt, ni le plateau tournant ni la machine ne peuvent effectuer de mouvements inattendus.

Lorsque le caisson-palette est au milieu du porte-fourche, le bras (2) doit être contre sa paroi extérieure. Fixez le bras (2) avec la goupille (3)



## 8. Réparation et entretien

### 8.1. informations générales

Avant d'effectuer un entretien, une réparation ou un nettoyage, coupez toujours le moteur et retirez la clé du contact. Réglez le plateau tournant sur la position la plus basse. Débranchez ensuite les câbles d'alimentation électrique et protégez les vannes de raccordement contre toute contamination.



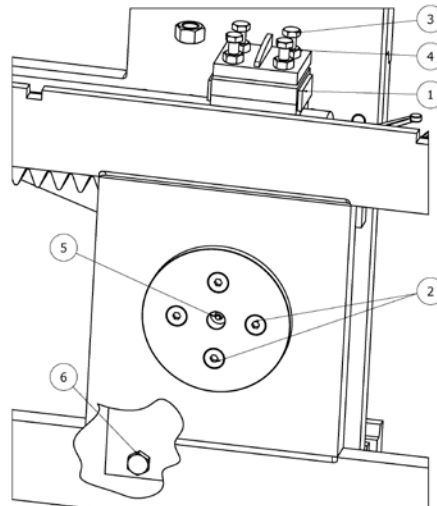
## 8.2. Entretien

Après les huit premières heures de fonctionnement :

- serrer tous les écrous de raccordement des tuyaux hydrauliques
- serrer les vis de la bande de pression (6)
- serrer les vis de l'axe principal de l'axe de rotation du plateau (2)
- serrer les vis de réglage (3) du bloc de pression (1) et les fixer avec les écrous (4)

Après dix heures de fonctionnement :

- lubrifier l'axe de rotation à travers le graisseur (5) situé à l'avant du plateau tournant
- utiliser des lubrifiants SAE30, des huiles et graisses de classe 2



Après quarante heures de travail :

- nettoyer la roue dentée et la crémaillère
- vérifier s'il y a des convulsions
- lubrifier avec de la graisse solide SAE30 pour joints coulissants
- vérifier le serrage du bloc de pression sur le cylindre et éliminer tout jeu (serrer les vis au couple de 60Nm)
- vérifier l'étanchéité des raccords hydrauliques (éliminer immédiatement les fuites)
- remplacer les conduites hydrauliques endommagées par des neuves

### 8.3. Réparations

**Les réparations ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié !**

## 9. Garantie

La garantie couvre les matériaux utilisés et traités lors de la production du plateau tournant. Les situations suivantes entraînent l'invalidité de la garantie :

- utilisation incorrecte
- non-respect des instructions d'utilisation
- utilisation de pièces non originales
- introduire vous-même des modifications techniques

La période de garantie est de 6 mois à compter de la date de livraison. Les réclamations peuvent être soumises par écrit, en indiquant le numéro de l'appareil et l'année de production.

## 10. Déclaration de conformité

**Non.....**

Producteur:

**SPAW-MET MASZINY ROLNICZE SP. Z OO Kunowo 42 89-310 Łobżenica**

Nom et adresse de la personne autorisée à préparer la documentation technique pertinente :

**SPAW-MET MASZINY ROLNICZE SP. Z OO Kunowo 42 89-310 Łobżenica**

### DESCRIPTION ET IDENTIFICATION

Nom du produit/machine :

**Plateau tournant 180°**

Fonction:

**Rotation des caisses-palettes avec le fond**

Modèle:

**ISO2 / ISO3 / EURO-ISO2**

Numéro de série:

.....

Année de production

.....

Je déclare sous ma responsabilité que :

le produit susmentionné introduit sur le marché répond aux exigences contenues dans la Directive Machines 2006/42/CE du 29 décembre 2009,

que afin de compléter les exigences de sécurité, de santé et de protection de l'environnement contenues dans la directive 2006/42/CE, les normes suivantes ont été prises en compte : PN-EN 292-1-2 : 2000, PN-EN 294 : 1994, PN-EN 1553 : 2002,

que la documentation technique a été préparée conformément à l'annexe VII, partie A de la directive machines 2006/42/CE

.....

signature du fabricant ou de la personne autorisée à préparer

Łobżenica, le .....

déclaration au nom du fabricant

## 11. Risque

### 11.1. Description du risque résiduel

Le risque résiduel résulte d'une utilisation incorrecte et donc incorrecte du produit. Le danger est plus grand si les interdictions ne sont pas respectées et si des activités interdites sont réalisées, telles que :

- nettoyage et entretien de la machine pendant le fonctionnement
- laisser la machine allumée sans surveillance
- non-protection de la machine contre l'accès de personnes non formées et d'enfants

### 11.2. Description du risque résiduel

Il existe un risque résiduel si vous ne suivez pas les recommandations telles que :

- lire attentivement et comprendre le manuel d'utilisation
- interdiction de mettre les mains dans des endroits interdits et difficiles d'accès
- je ne suis pas assis sur la machine
- sécuriser la machine contre l'accès des enfants
- entretien et réparations uniquement par un personnel correctement formé

## Carte de garantie

### SPAW-MET MASZYNY ROLNICZE SP. ZOO

Kunowo 42

89-310 Lobienica

tél. +48 661 779 256 tél. +48

605 652 208 e-mail :

biuro@spaw-met.net.pl

### Dispositions de garantie

#### §1

SPAW-MET MASZYNY ROLNICZE SP. ZOO, ci-après dénommé fabricant ou garant, garantit la bonne qualité et le fonctionnement efficace du plateau tournant, lorsqu'il est utilisé comme prévu, dans les conditions de fonctionnement spécifiées dans le manuel d'utilisation et d'entretien.

#### §2

Les obligations de garantie sont remplies par le fabricant.

#### §3

Le fabricant offre une garantie sur le produit pour une période de (en toutes lettres).....mois.

#### §4

Le Garant s'engage à :

- Réparations gratuites résultant d'erreurs de fabrication ou de défauts de matériaux.
- Effectuez les réparations sous garantie dans les 14 jours suivant la réception d'une réclamation écrite. Dans des cas exceptionnels, avec l'accord mutuel du titulaire de la garantie et du garant, la réparation peut être effectuée dans un délai plus long.
- Le Garant est tenu de réparer efficacement le produit contesté.
- Le mode de réalisation de la réparation relève de la seule décision du garant.
- La décision du mécanicien de garantie concernant la cause et la responsabilité du dommage engage le titulaire de la garantie.

## §5

La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une utilisation, d'un entretien et d'un réglage inappropriés, d'un stockage inapproprié, ainsi que ceux résultant d'événements fortuits et d'autres circonstances dont le garant n'est pas responsable.

La garantie ne couvre pas :

- Pièces soumises à une usure normale.
- Ajustement des connexions et des roulements
- Serrage de tous les raccords à vis.

SI UN MÉCANICIEN DE SERVICE ARRIVE POUR LA RÉPARATION ET IL CONSTATE QUE LA RÉPARATION RÉSULTE À L'EXÉCUTION DES ACTIVITÉS CI-DESSUS, LA PLAINTÉ NE SERA PAS ACCEPTÉE ET TOUS LES FRAIS SERONT APPORTÉS PAR LA GARANTIE DE LA GARANTIE.

## §6

La garantie ne couvre pas les pertes causées par une indisponibilité pendant la période d'attente pour la réparation sous garantie et les dommages qui en résultent, c'est-à-dire les pertes directes et indirectes.

## §7

Le seul document donnant droit au bénéfice de la garantie est la carte de garantie. En cas de perte ou de perte de celle-ci, un duplicata pourra être délivré après que le titulaire de la garantie ait rempli la condition de justifier qu'il dispose des droits à la garantie pour un produit donné (une facture d'achat ou une copie de celui-ci (une photocopie peut faire office de preuve).

## §8

Le titulaire de la garantie est tenu de :

- Utilisez le produit comme prévu.
- Suivez les recommandations contenues dans le mode d'emploi.
- Effectuez vous-même les inspections et les activités spécifiées dans le manuel.

## §9

Le titulaire de la garantie perd ses droits à la garantie en cas de :

- Manquement aux obligations précisées au §8.
- Apporter des modifications (altérations) sans l'accord préalable du fabricant.
- Effectuer des réparations importantes en dehors du garant.

## **§dix**

Les réclamations doivent être adressées par écrit au garant. La plainte doit inclure :

- nom du produit, numéro de série, date d'achat
- type de dommage, symptômes de panne et, si possible, nom de la pièce endommagée
- l'adresse exacte du lieu de séjour ou de travail (raison sociale, numéro de téléphone, adresse e-mail, directions)

## **§11 \$**

Les frais résultant du dépôt d'une plainte injustifiée sont à la charge de la personne qui dépose la plainte.

## **§12**

Le garant se réserve le droit de vérifier à tout moment pendant la période de garantie si le produit est utilisé conformément aux instructions d'utilisation. Si des irrégularités sont constatées, l'utilisateur perd la garantie du produit.

## **§13**

Dans les domaines non spécifiés dans les présentes dispositions de garantie, les dispositions du Code civil s'appliquent en conséquence.

# CARTE DE GARANTIE

Non.....

Type de machine :**PLAQUE TOURNANTE**

Numéro de série.....

Année de production.....

Date de vente, mois (en lettres).....année.....

.....

(cachet et signature du fabricant)

Cette carte reste en conjonction avec le Règlement de Garantie.



### Pièces jointes :

Après avoir installé les accessoires sur la troisième section existante du système hydraulique du chariot élévateur.....numéro d'usine. ....pièces jointes

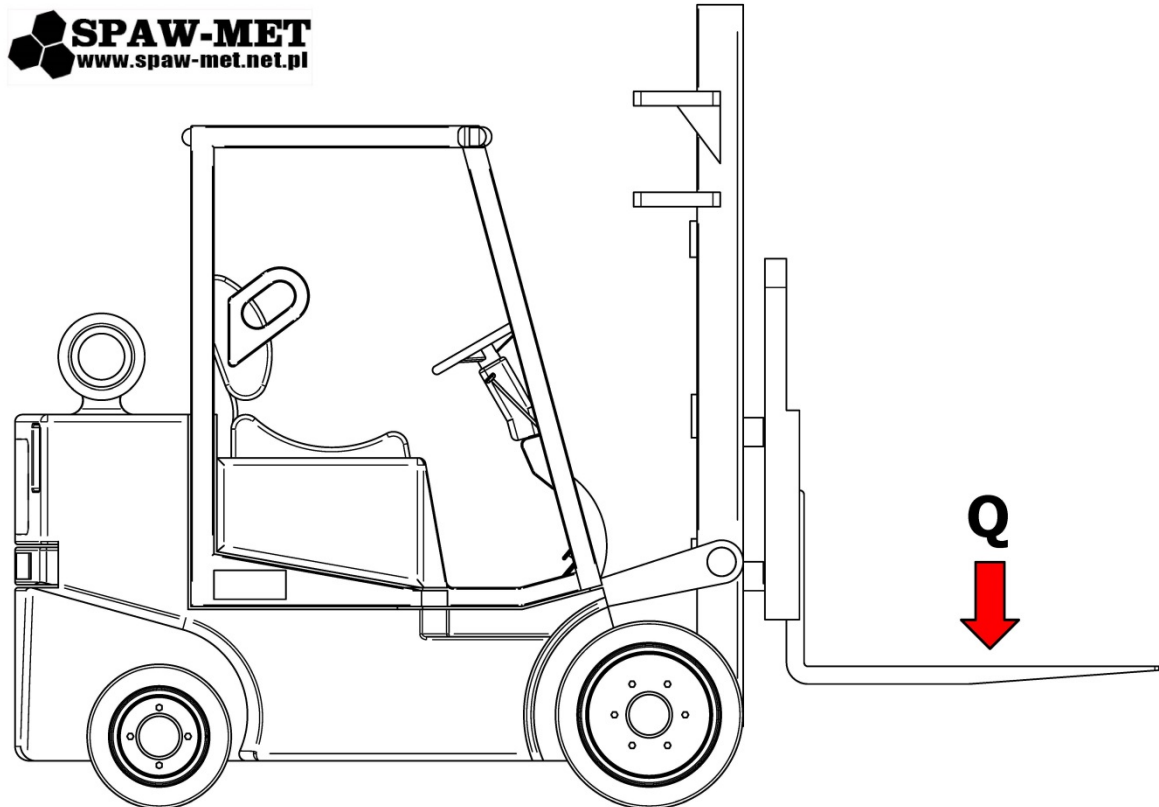
sont les suivants:

1. Réduction de la capacité de levage des chariots élévateurs (informations techniques).
2. Schéma de la capacité de levage du chariot avec plateau tournant.

## Annexe n°1 au point n°1.

### Réduction de la capacité de levage des chariots élévateurs

Un enjeu important lié au transport de charges par chariots élévateurs est la réduction des capacités de charge. Cela a un impact direct sur la sécurité opérationnelle, les coûts d'exploitation et, à terme, sur la durée de vie du camion.



La réduction de la capacité de charge est, en termes simples, une réduction de la capacité de charge **chariot élévateur**.

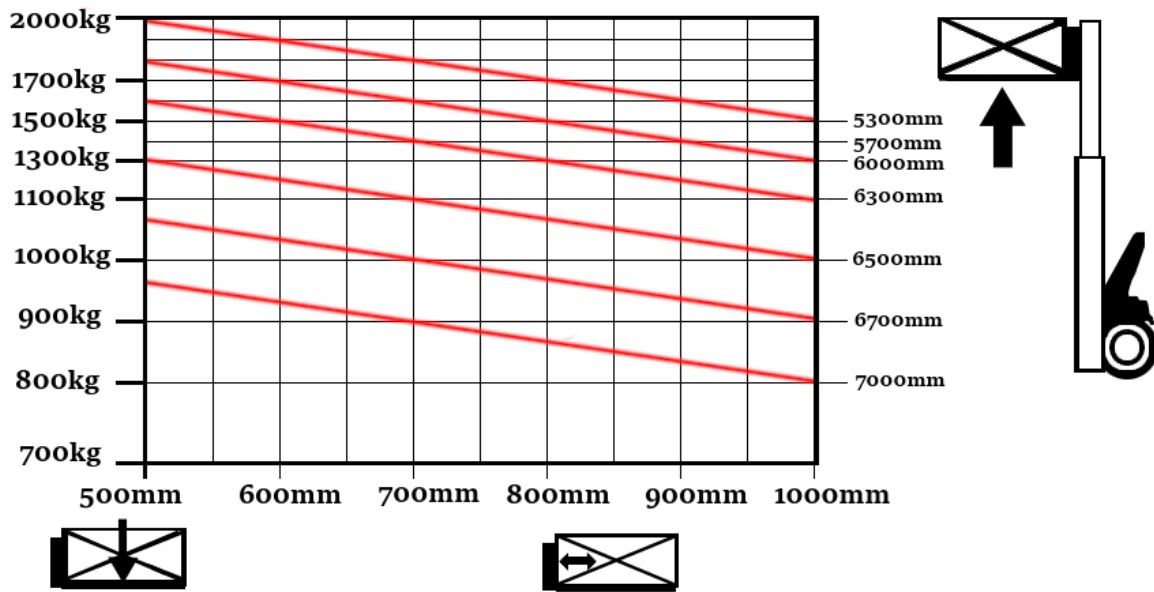
Tous les chariots élévateurs proposés sur le marché ont une capacité de charge nominale par rapport à un centre de gravité donné.

Dans la documentation technique **chariots élévateurs** :

- jusqu'à 5000 kg ils ont une capacité de charge nominale au centre de gravité de 500 mm (parfois 600 mm) - au-dessus de 5 000 kg ils ont une capacité de charge nominale ils ont un centre de gravité de 600 mm - au-dessus de 10 000 kg ils ont une capacité de charge nominale un centre de gravité de 600 mm ou 1200 mm

Selon la réglementation, chaque chariot élévateur doit être installé par le fabricant cent du camion, une plaque appropriée avec un diagramme de réduction de charge.

Exemple de diagramme de réduction de charge d'un chariot élévateur :



Une pratique courante consiste à acheter un camion ayant exactement la même capacité de levage que le poids de la palette transportée. Type européen (taille 800x1200mm). Il est important de noter que la plupart de ces palettes sont transportées le long des fourches du camion, ce qui signifie que la charge a un centre de gravité de 600 mm (1 200 mm/2). Cela signifie qu'un chariot avec un centre de gravité de 500 mm et une capacité de charge identique au poids de la palette transportée sera surchargé dès le début. Selon la réglementation, il ne devrait pas être autorisé à travailler avec ce type de charge.

## CAUSES DE RÉDUCTION DE CAPACITÉ :

### 1. Cargaison surdimensionnée

Une charge dont le centre de gravité dépasse la norme (500 mm, 600 mm ou charges lourdes jusqu'à 1200 mm). La capacité de charge est également réduite en cas de charge large (par exemple profilés en aluminium de 6 m de long).

### 2. Accessoires

Chaque accessoire, à commencer par le déplacement latéral traditionnel, réduit la capacité de levage en raison de son poids et de sa construction (éloignant davantage la charge de l'avant du chariot élévateur).

### 3. Hauteur de levage élevée

Aux hauteurs de levage élevées, la capacité de levage est également réduite (voir un tableau avec un schéma). La plupart des chariots disponibles ont une capacité de charge nominale allant jusqu'à 3 m, ce qui est suffisant pour les travaux de chargement de base.

#### **4. Déplacer la charge sur une longue distance du tablier porte-fourches.**

La capacité de charge est également réduite lors du transport d'une charge qui n'est pas tirée vers l'avant du tablier porte-fourches. Cela se produit lors du transport de charges sur différents types de grues ou de fourches télescopiques.

#### **5. Spécifications du camion (type de mât et pneus)**

Les mâts doubles et triples entraînent une plus grande réduction de la capacité de levage en hauteur par rapport aux mâts standards. À leur tour, les pneumatiques réduisent davantage la capacité de levage du chariot en hauteur par rapport aux pneumatiques super élastiques (sans air).

Chaque fabricant de chariots élévateurs dispose d'un logiciel spécialisé qui vous permet de calculer avec précision la capacité de levage d'un chariot élévateur d'une spécification donnée avec une charge spécifique. Par conséquent, il vaut toujours la peine de demander un tel calcul au vendeur avant d'acheter la poussette, évitant ainsi des malentendus inutiles et un certain nombre de problèmes.

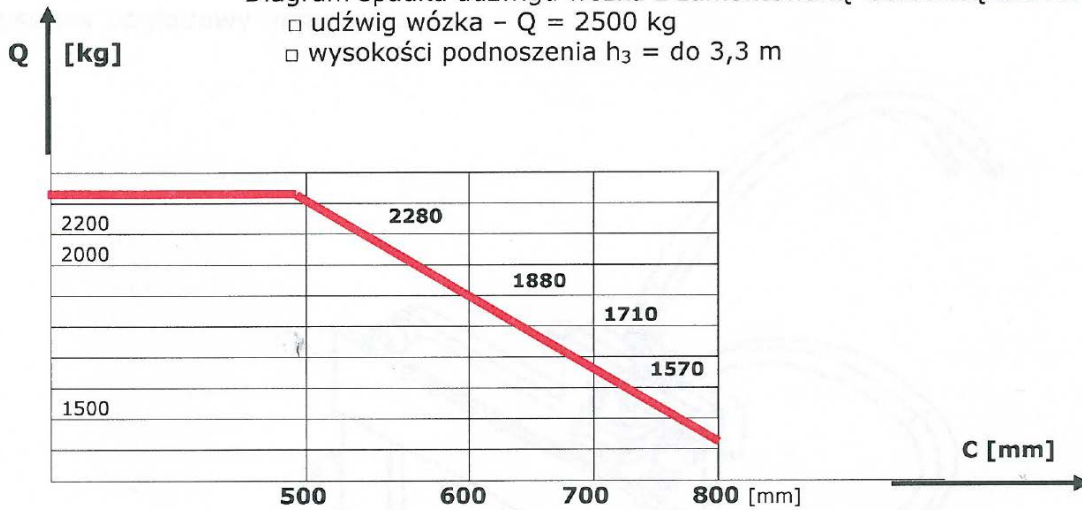
Annexe n°2 au point n°2.

**Schéma de la baisse de capacité de charge d'un chariot avec un plateau tournant installé**

- capacité du chariot Q=2500kg
- hauteur de levage h<sub>3</sub>=jusqu'à 3,3 m

Diagram spadku udźwigu wózka z zamontowaną obrotnicą **OR-25**

- udźwig wózka - Q = 2500 kg
- wysokości podnoszenia h<sub>3</sub> = do 3,3 m



Odległość środka ciężkości ( **C** ) od czoła wideł.